

Made in France



3 year guarantee
 Garantie 3 ans
 Garantie 3 Jahre
 Garanzia 3 anni
 Garantía 3 años

NAVAHO MINIBOSS C91

(EN) Work positioning belt and seat harness
 (FR) Harnais cuissard, ceinture de maintien et sellette
 (D) Haltegurt, Sitzgurt mit Sitzbrett zur Positionierung
 (I) Imbracatura bassa, cintura di posizionamento e seggiolino
 (E) Arnés de cintura, cinturón de sujeción y silla.

CE 0197 EN 813 EN 358

C91 1



Harnais NAVAHO MINIBOSS 1
 NAVAHO MINIBOSS harness 1

PRICE

Batch n°
 N° de série
 Seriennummer
 N° di serie
 N° de serie

00 000 A

Year of manufacture
 Année de fabrication
 Herstellungsjahr
 Anno di fabbricazione
 Año de fabricación

Production date
 Jour de fabrication
 Tag der Herstellung
 Giorno di fabbricazione
 Día de fabricación

Control
 Contrôle
 Kontrolle
 Controllo
 Control

Body controlling the manufacturing of this PPE
 Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
 Organismus der die Herstellung dieser PSA kontrolliert
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE standard examination
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
 Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE Lyonnaise BP 3, 69811 Tassin Cedex, France, n°0082

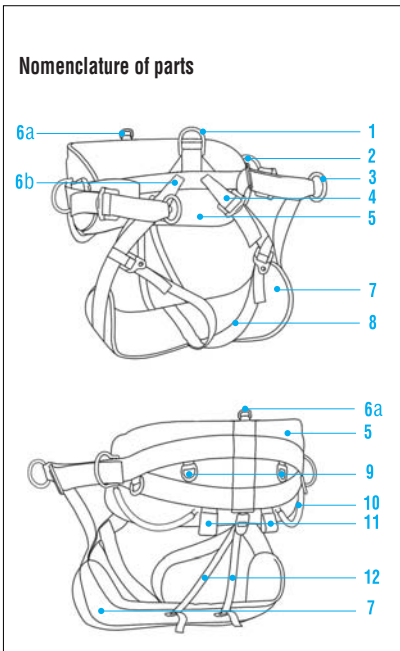
	A	B	
1 (S→L)	75 ≤ A ≤ 120 cm 27,5 ≤ A ≤ 47,2 inch	50 ≤ B ≤ 65 cm 19,6 ≤ B ≤ 25,6 inch	2040 g
2 (L→XXL)	90 ≤ A ≤ 140 cm 35,4 ≤ A ≤ 55,1 inch	60 ≤ B ≤ 75 cm 23,6 ≤ B ≤ 29,5 inch	2230 g

ISO 9001
 PETZL / F 38920 Crolles
 www.petzl.com

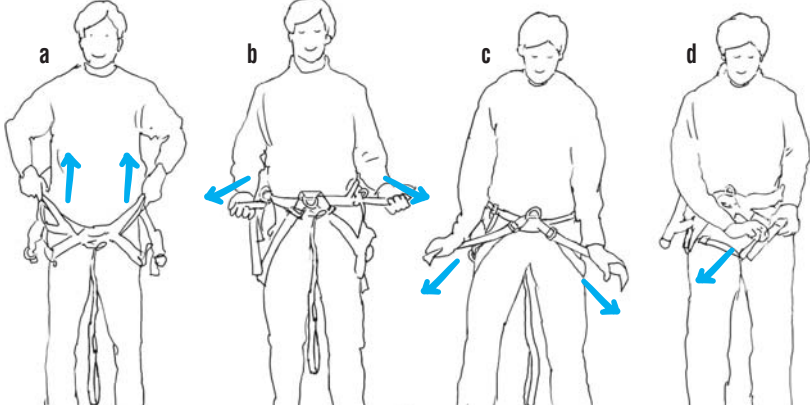


Copyright Petzl
 Printed in France

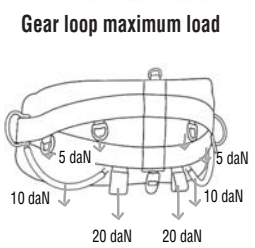
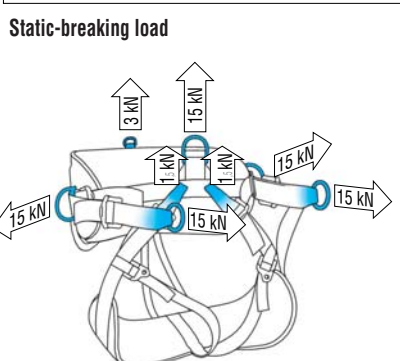
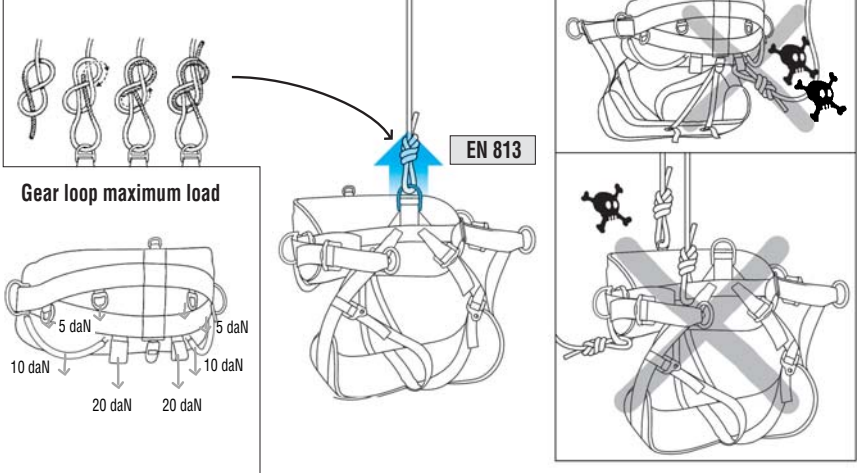
FR7291 290101



1 - Putting on the Harness



2 - Utilization as an EN 813 sit-harness

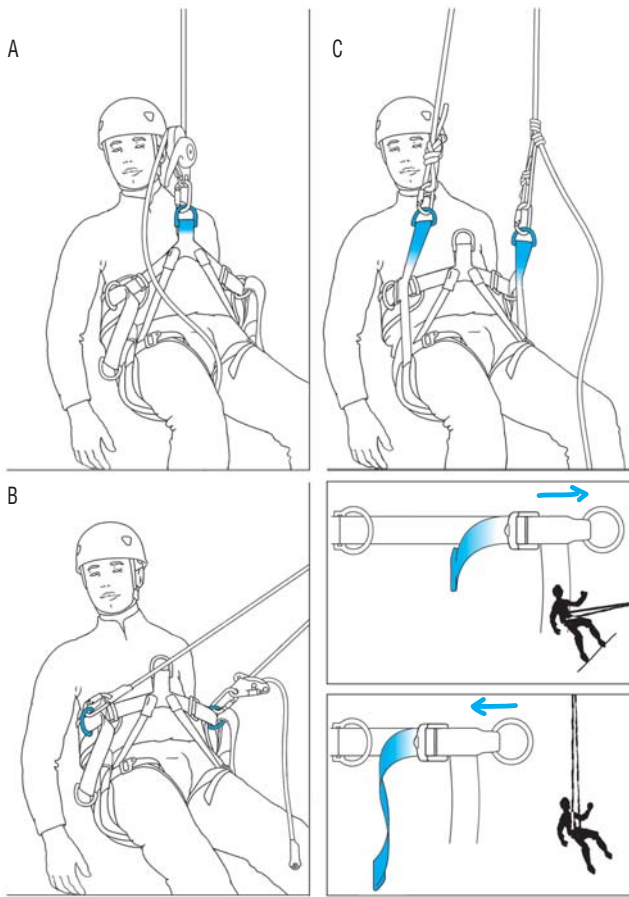


Closing / opening
 Fermeture / ouverture
 Schließen / Öffnen
 Chiusura / apertura
 Cierre / abertura

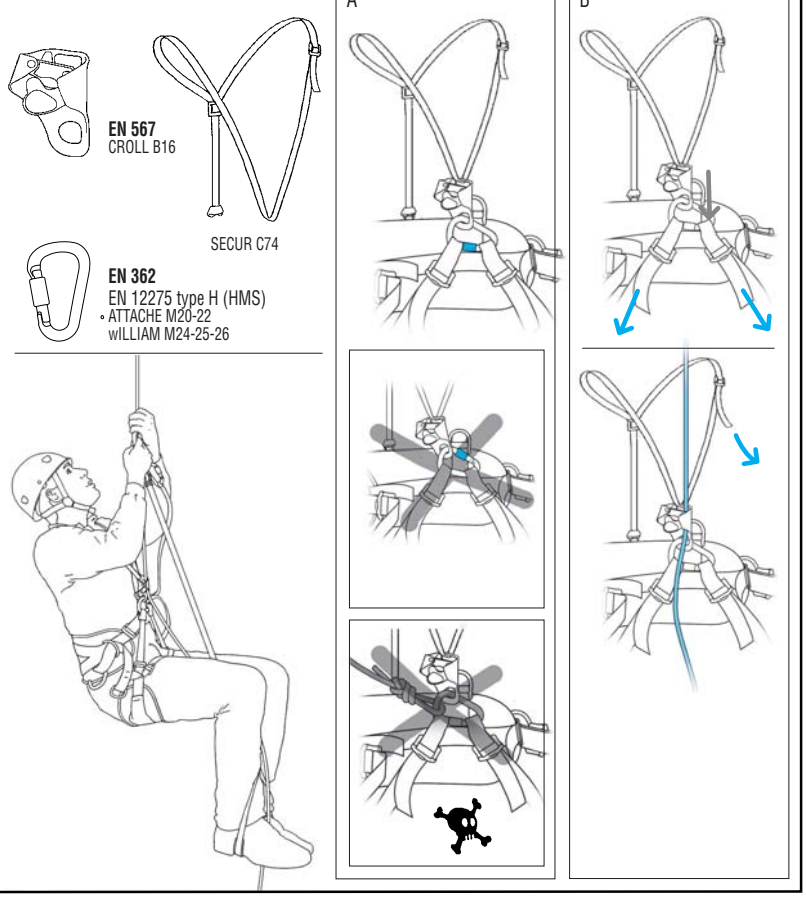
Tightening
 Serrage
 Spannen
 Allacciatura
 Apretado

Loosening
 Desserrage
 Entspannen
 Slacciatura
 Aflojado

3 - Utilization for work positioning EN358

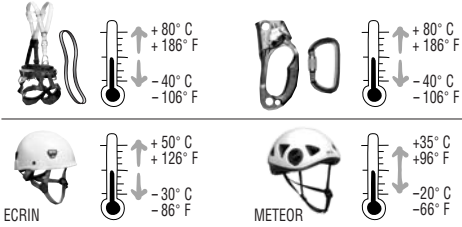


4 - Ascending rope



Temperature

Température
Temperatur
Temperatura
Temperatura



Storage

Stockage
Lagerung
Conservazione
Almacenamiento



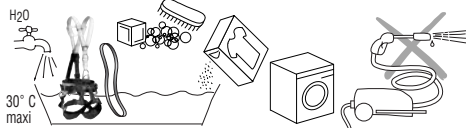
Dangerous products

Produits dangereux
Gefährliche Produkte
Prodotti pericolosi
Productos peligrosos



Cleaning

Nettoyage
Reinigung
Pulizia
Limpieza



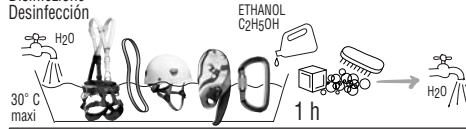
TRICHLOROETHYLENE

C₂HCl₃



Disinfection

Désinfection
Desinfektion
Disinfezione
Desinfección



Drying

Séchage
Trocknen
Asciugamento
Secado



Maintenance

Entretien
Wartung
Manutenzione
Mantenimiento



Model : **NAVAHO**
Modèle : **MINIBOSS** C91
Modell :
Modello :
Modelo :

Purchase date :
Date de l'achat :
Kaufdatum :
Data di acquisto :
Fecha de compra :

Batch n° :
N° de série :
Seriennummer :
N° di serie :
N° de serie :

Date of first use :
Date de la première utilisation :
Datum der ersten Verwendung :
Data del primo utilizzo :
Fecha de la primera utilización :

Year of manufacture :
Année de fabrication :
Herstellungsjahr :
Anno di fabbricazione :
Año de fabricación :

User :
Utilisateur :
Benutzer :
Utilizzatore :
Usuario :

Comments :

Commentaires :
Bemerkungen :
Note :
Comentarios :

Inspection every 3 months

Inspection tous les 3 mois
Kontrolle alle 3 Monate
Controllo ogni 3 mesi
Inspección cada 3 meses

DATE	OK	INSPECTOR
DATE		INSPECTEUR HABILETE
DATUM		KONTROLLBEAUFTRAGTER
DATA		CONTROLLORE
FECHA		INSPECTOR

Nomenclature of Parts :

- (1) EN 813, EN 358 ventral attachment point,
- (2) EN 358 lateral belt attachment points,
- (3) EN 358 lateral belt-seat attachment points,
- (4) Double-Back adjustment buckle, (5) Back support for work positioning,
- (6a) (6b) Attachment points for positioning a ventral rope clamp/grab, (7) Seat,
- (8) Leg loops,
- (9) Tool carrier,
- (10) Equipment loop,
- (11) Heavy equipment loop,
- (12) Adjustable elastic straps

Inspection, points to verify

Before each use, check the webbing at the attachment points, at the adjustment buckles and at the safety stitching. Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc...

Be particularly careful to check for cut or worn threads.

Verify that the buckles operate properly.

Instructions for use

Verify the compatibility of the harness with the other elements of the fall arrest or work positioning systems.

The anchor point for the system should preferably be located above the user's position and should meet the requirements of the EN 795 standard.

Diagram 1: Putting on the Harness

The leg loops of the harness are unfastened (8).
a. Grasp the harness by the belt and slip both feet through the leg loops.

b. Adjust the belt by pulling on the belt straps. Stow the ends of the webbing straps tidily using the sliders.

c. Adjust the diagonal straps linking the belt and seat. Note: For work on a vertical rope, lower the belt by tightening these straps as much as possible.

d. Fasten the leg loop buckles.

Note: the user should move around in the harness and hang in suspension with his gear to verify that the equipment fits properly and provides adequate comfort for the expected utilization.

Diagram 2: Utilization as an EN 813 sit-harness

Tying in using the ventral attachment point. This product alone cannot be used as an EN 361 fall arrest harness.

Diagram 3: Utilization for work positioning EN358

A. Ventral work positioning

B. Lateral work positioning from the belt (for comfortable positioning, there should be a supporting surface for the feet)

C. Lateral work positioning from the belt-seat. You can adjust the sitting position by tightening the adjustment straps of the lateral belt-seat attachment points for a vertical position, or by lengthening them for a diagonal position with support.

You can combine these three systems.

These attachment points must only be used for attachment to a work positioning system

(maximum height of fall: 0.5 m) and never to a fall arrest system.

Diagram 4: Ascending rope

The attachment points (6a, 6b) are only for attaching and positioning a ventral rope clamp/grab.

A. Attach the ventral rope clamp/grab by using an EN 362 connector in the two attachment points (6b) (with the closure at the bottom). Connect the torso shoulder strap onto the ring (6a) with a lark's head. Pass the webbing of the torso shoulder strap through the upper hole of the ventral rope clamp/grab and fasten it to the shoulder strap buckle.

B. Tighten the diagonal straps which link the belt and seat to lower the ventral rope clamp/grab as much as possible. Tighten the shoulder straps once you are suspended from the rope.

General information

Important notice : Specific training is essential before use

Read this notice carefully, it gives instructions for the use of this product. Only the techniques shown in the diagrams and not crossed out are authorised. All other uses are excluded : danger of death.

A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. In case of doubt or difficulty in understanding, contact PETZL.

Activities at height are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment. To prolong the life of this product, care is necessary, when transporting as well as when using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges. It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

Checking = safety

Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength, or restrict its operation. For your safety we advise you to adopt a 3-level checking schedule:

- before and after each use it is necessary to check the condition of the product,
- during use, it is important to regularly

monitor the condition of the product and of its connections to the other elements of the system.

- Periodically, a more thorough inspection must be carried out by a competent inspector: approximately every three months for textile products and helmets, approximately annually for metallic products.

For more safety and better control of your equipment, we advise you to keep an inspection record for each product or batch of products. It is preferable to personally issue each user of P.P.E. such as helmets, impact absorbers or textile products, with his or her own set of equipment to ensure better traceability. On the other hand, it is not necessary to personally issue metallic equipment or anchors to a single user.

Major fall and impact

Do not continue to use this product after a major fall or a major impact (fall of the product or impact on the product). Even though no external signs may be visible, a deformation may restrict its operation or internal damage may have occurred, thus reducing its strength. Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

Lifetime = length of time in storage + length of time in use

Length of time in storage (in favourable conditions):

Helmets, harnesses, webbing slings and lanyards: 5 years

Metallic products: no limitation.

Maximum length of time in use (without taking account of wear):

Helmets and harnesses: 5 years

Webbing slings and lanyards: 3 years

Metallic products: no limitation.

The operational lifetime depends on the intensity of use. It is difficult to give a precise lifetime because this depends on the environment where it is used. Certain environments considerably increase the amount of wear: marine or sandy environments, or where chemicals are present. However wear or damage could occur on the first use which reduces the lifetime of the product to that one single use.

For webbing slings and lanyards, because of their direct contact with supporting structures and the heavy demands that usage places on them, their average operational lifetime is 6 months heavy use, 12 months normal use, 3 years maximum occasional use.

PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage due to accidents, to negligence, or for use in a way for which the product was not intended. PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Nomenclature

- (1) Anneau ventral EN 813, EN 358,
- (2) Anneaux latéraux ceinture EN 358,
- (3) Anneaux latéraux ceinture-sellette EN 358,
- (4) Boucle de réglage Double-Back,
- (5) Dossieret de maintien,
- (6a) (6b) Système de fixation du bloqueur ventral,
- (7) Sellette,
- (8) Sangles de cuisses,
- (9) Porte-sacchoche,
- (10) Porte- matériel,
- (11) Porte- matériel lourd,
- (12) Élastiques réglables.

Contrôle, points à vérifier

Vérifier avant toute utilisation les sangles au niveau des boucles d'accrochage, de réglage et des coutures de sécurité. Surveiller les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, la chaleur, les produits chimiques etc...

Attention aux fils coupés.

Vérifier le bon fonctionnement des boucles.

Prescriptions d'utilisation

Vérifier la compatibilité du harnais avec les autres éléments du système d'arrêt des chutes ou de maintien au travail.

L'ancrage du système doit être de préférence situé au dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences de la norme EN 795.

Schéma 1. Mise en place du harnais

Sangles de cuisses ouvertes(8).

a.. Saisir le harnais par la ceinture et l'enfiler par les pieds.

b. Ajuster la ceinture en tirant sur les sangles de ceinture. Ranger proprement les sangles dans les passants.

c. Régler les sangles diagonales de liaison ceinture sellette.

Note: pour travailler sur corde verticale descendre la ceinture en tirant au maximum les sangles diagonales de liaison ceinture sellette.

d. Fermer les boucles des sangles de cuisses.

Remarque : l'utilisateur doit effectuer des mouvements et un test de suspension avec son matériel pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu.

Schéma 2. Utilisation harnais cuissard EN813

Encordement sur l'anneau ventral. Ce produit seul ne peut être utilisé comme harnais antichute EN361.

Schéma 3. Utilisation maintien au travail EN358

A. Maintien ventral

B. Maintien latéral de ceinture

(les pieds doivent être en appui pour un maintien confortable).

C. Maintien latéral de ceinture-sellette

Vous pouvez régler l'assise en jouant sur la sangle de réglage des anneaux.

Vous pouvez combiner ces 3 systèmes.

Ces anneaux doivent être utilisées uniquement pour l'accrochage à un système de maintien au travail (hauteur de chute maximum: 0,5 m) et jamais à un système d'arrêt de chute.

Schéma 4. Remontée sur corde

Les points d'accrochage du système de fixation (6a, 6b) sont réservés pour la fixation du bloqueur ventral.

A. Fixer le bloqueur ventral à l'aide d'un connecteur EN362 dans les deux points d'attache (6b) (fermeture vers le bas). Fixer la bretelle torse sur l'anneau (6a) par une tête d'alouette.

Passer la sangle de la bretelle torse dans le trou supérieur du bloqueur.

B. Tirer sur les sangles diagonales de liaison ceinture sellette pour baisser au maximum le bloqueur ventral. Serrer les bretelles une fois en suspension sur la corde.

Informations générales

Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement cette notice qui présente les modes de fonctionnement de ce produit. Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Tout autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme : «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc...).

Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel.

Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

Vérification = sécurité

Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance, ou limitant son fonctionnement.

Pour votre sécurité, nous vous conseillons 3 niveaux de vérification :

- avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état du produit,
- pendant l'utilisation, il est important de

contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connections avec les autres éléments du système.

- périodiquement, un contrôle approfondi doit être fait par un contrôleur habilité environ tous les 3 mois pour les produits textiles et les casques, environ tous les 12 mois pour les produits métalliques.

Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, ou lot de produits, une "fiche de suivi". Il est préférable d'attribuer de manière nominative, à un utilisateur unique, tous les EPI comme les casques, absorbeurs ou produits textiles, afin d'en assurer un meilleur suivi. Par contre, il n'est pas nécessaire d'attribuer de manière nominative, les produits métalliques ou amarrages, à un utilisateur unique.

Chute et choc important

Après une chute importante ou un choc important (chute du produit ou choc sur le produit), ce produit ne doit plus être utilisé. Une déformation peut limiter son fonctionnement ou des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner une diminution de sa résistance. Ne pas hésiter à contacter PETZL en cas de doute.

Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation

Durée de stockage (dans de bonnes conditions) :

Casques, harnais, sangles, longues: 5 ans,

Produits métalliques: pas de limitation.

Durée d'utilisation maximale (sans tenir compte de l'usure):

Casques et harnais : 5 ans

Sangles et longues : 3 ans

Produits métalliques : pas de limitation.

La durée d'utilisation est dépendante de l'intensité de cette utilisation.

Il est difficile de donner une durée d'utilisation précise car celle-ci dépend du milieu d'utilisation. Certains milieux accélèrent considérablement l'usure : milieu marin ou sableux, environnement chimique. Une usure ou une détérioration exceptionnelle peut limiter cette durée de vie à une seule utilisation.

Pour les sangles et longues, en raison de leur contact direct avec les supports et d'une forte sollicitation, leur durée de vie moyenne est de 6 mois en utilisation intensive, 12 mois en utilisation normale, 3 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication.

Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Legende

- (1) Zentrale Aufhängeöse EN 813, EN 358,
- (2) Seitliche Aufhängeösen am Hüftgurt EN 358,
- (3) Seitliche Aufhängeösen Hüftgurt/Sitzbrett EN 358,
- (4) DoubleBack- Einstellschnalle,
- (5) Hüftgurt zur Positionierung,
- (6a) (6b) Befestigungssystem für ventrale Seilklemme,
- (7) Sitzbrett,
- (8) Beinschlaufen,
- (9) Schlaufen für Werkzeug,
- (10) Materialschleife,
- (11) Materialschleife für schweres Material,
- (12) Verstellbare Elastikbänder.

Kontrolle, zu prüfende Punkte

Vor jeder Benutzung Gurtbänder im Bereich der Aufhängeösen und der Einstellschnallen kontrollieren sowie die Sicherheitsnähte prüfen. Auf Einschnitte, Verschleiß und Schäden aufgrund der Benutzung, der Hitze, der Chemikalien usw. achten (dabei besonderes Augenmerk auf durchtrennte oder zerrissene Fäden legen). Schnallen auf einwandfreie Gängigkeit prüfen.

Gebrauchsanweisung

Prüfen, ob der Gurt kompatibel mit den anderen Bestandteilen des Auffangsystems oder mit dem Arbeitsplatz-positionierungssystem (Falldämpfer, Verbindungsmittel, Verbindungselement) ist. Der Anschlagpunkt des Systems sollte sich möglichst oberhalb der Position des Nutzers befinden. Er muß den Anforderungen gemäß der Norm EN 795 entsprechen.

Darstellung 1. Anlegen des Gurtes.

Zustand des Gurtes: Beinschlaufen geöffnet.

- a) Gurt am Hüftgurt greifen und mit den Füßen hineinschlüpfen.
- b) Hüftgurt durch Ziehen an den Gurtbändern des Hüftgurtes einstellen. Gurtbänder ordentlich in den hierfür vorgesehenen Durchführungen verstauen.
- c) Diagonale Gurtbänder zur Verbindung von Hüftgurt und Sitzteil einstellen.

Achtung: Bei Arbeiten am vertikalen Seil Hüftgurt durch maximalen Zug an den diagonalen Gurtbändern zur Verbindung von Hüftgurt und Sitzteil nach unten bringen.

d) Schnallen an den Beinschlaufen schließen.

Anmerkung: Der Nutzer sollte mit seiner Ausrüstung Bewegungen und einen Test im aufgehängten Zustand durchführen, um sicher zu sein, daß sie seiner Körpergröße entsprechend eingestellt ist und den nötigen Komfort für den zu erwartenden Einsatz bietet.

Darstellung 2. Verwendung als Sitzgurt entsprechend EN 813

Anseilpunkt ist der ventrale Aufhängepunkt. Dieser Gurt alleine ist nicht zugelassen als Auffanggurt nach EN 361

Darstellung 3. Verwendung bei der Arbeitsplatzpositionierung EN358

- A. Zentrale Aufhängung.
- B. Seitliche Aufhängung am Hüftgurt. (für ein komfortables Arbeiten müssen hierbei die Beine abgestützt werden)
- C. Seitliche Aufhängung am Hüftgurt und am Sitzbrett.

So können Sie die Sitzposition einstellen: zur vertikalen Positionierung mit Hüftgurt/Sitzbrett durch Verkürzen der Gurtbänder der seitlichen Aufhängeösen, oder zur Positionierung an Schrägen Flächen mit Beinunterstützung durch Verlängerung dieser Gurtbänder. Sie können diese 3 Systeme kombinieren.

Diese Aufhängeösen dürfen nur zur Befestigung an einem Arbeitsplatzpositionierungssystem (maximale Fallhöhe: 0,5 m) und niemals an einem Auffangsystem verwendet werden.

Darstellung 4. Wiederaufstieg am Seil.

Die Aufhängeösen des Befestigungssystems (6a) (6b) sind der Befestigung der ventralen Seilklemme vorbehalten.

A. Ventrale Seilklemme mit Hilfe eines Verbindungselementes EN362 an den beiden Befestigungspunkten fixieren (Verschluß zeigt nach unten). Fixieren Sie den Schulterträger mit einem Ankerstich am Auge (6a). Gurtband des Schulterträgers durch die obere Öffnung der Seilklemme führen und in die Schnalle des Schulterträgers einfädeln.

B. An den diagonalen Gurtbändern zur Verbindung von Hüftgurt und Sitzbrett ziehen, um die ventrale Seilklemme in die niedrigste Position zu bringen. Schulterträger erst dann vollständig festziehen, wenn Sie am Seil hängen.

Allgemeine Information

Achtung: Gründliche Ausbildung ist vor Verwendung unbedingt notwendig

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung von diesem Produkt sorgfältig durch.

Sie zeigt die verschiedenen Anwendungen dieses Produktes. Nur die dargestellten, nicht durchgestrichenen Verwendungstechniken sind erlaubt. Jede andere Verwendung ist verboten: Lebensgefahr. Einige Beispiele von Mißbrauch und verbotener Verwendung sind ebenfalls angeführt (in durchgestrichenen Zeichnungen oder mit Totenkopf-Symbol). Eine Vielzahl von anderen falschen Verwendungen existiert, deshalb ist es uns weder möglich sie aufzuzählen noch vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeit, wenden Sie sich bitte an PETZL.

Aktivitäten in der Höhe sind gefährlich und können bedrohliche Verletzungen hervorrufen, sogar zum Tode führen.

Das Erlernen der entsprechenden Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen liegen in Ihrer eigenen Verantwortung.

Sie selbst übernehmen alle Risiken und die Haftung für jede Art von Schäden, Verletzung oder Tod, die durch falsche Verwendung unserer Produkte in jeglicher Art und Weise hervorgerufen werden können. Wenn Sie diese Verantwortung und dieses Risiko nicht übernehmen können, dann verwenden Sie dieses Material nicht.

Verwendung

Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Sichtkontrolle einer ausgebildeten Person stehen.

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) darf nur in Verbindung mit Energie aufnehmenden Elementen verwendet werden (z.B. dynamisches Seil oder Falldämpfer). Versichern Sie sich, daß dieses Produkt mit den anderen Teilen Ihrer Ausrüstung kompatibel ist. Um die Lebensdauer dieses Produktes zu verlängern, müssen Sie es sorgfältig transportieren und sachgemäß verwenden. Vermeiden Sie harte Schläge oder Stöße sowie Abrieb an rauen Oberflächen oder scharfen Kanten. Bevor dieses Produkt verwendet wird, muß sich der Benutzer über mögliche notwendige Rettungsaktionen informiert haben.

Sicherheit = Kontrolle

Zögern Sie nicht, ein Produkt, das Spuren von Abnutzung zeigt, welche seine Bruchfestigkeit beeinflussen können, auszusondern. Für Ihre

Sicherheit empfehlen wir Ihnen, sich einen 3-Stufen-Kontrollplan anzuzeigen:

- vor und nach jedem Gebrauch ist es notwendig, den Zustand des Produktes zu überprüfen.
- während des Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Zustand des Produktes und seine Verbindung mit den anderen Teilen des Systems zu kontrollieren.

- regelmäßig muß eine genauere Prüfung durch einen kompetenten Prüfer durchgeführt werden: ungefähr alle 3 Monate bei textilen Produkten und Helmen, ungefähr jährlich bei Produkten aus Metall. Für eine bessere Sicherheit und bessere Kontrolle Ihrer Ausrüstung empfehlen wir Ihnen, sich eine Wartungsliste für jedes Produkt anzulegen. Es ist vorzuziehen, jedem Anwender von P.S.A., wie Helme, Falldämpfer oder textile Produkte, sein eigenes Ausrüstungsset persönlich zuzuteilen, um eine bessere Kontrolle zu gewährleisten. Auf der anderen Seite ist es nicht notwendig, einem einzelnen Benutzer persönlich Ausrüstungsgegenstände aus Metall oder Bohrhaken zuzuteilen.

Großer Sturz und Belastung

Nach einem großen Sturz oder einer großen Belastung (Absturz des Produktes oder Einwirkung auf das Produkt) darf dieses Produkt nicht mehr benutzt werden. Verformung oder innere, nicht erkennbare Risse können seine Festigkeit und Funktion vermindern. Scheuen Sie sich nicht, im Zweifelsfall Kontakt mit PETZL aufzunehmen.

Lebenszeit = Lagerungszeit + Gebrauchszeit

Lagerungszeit (unter günstigen Bedingungen):

Helme, Gurte, Bandschlingen und Leinen: 5 Jahre
Metallprodukte: unbegrenzt

Maximale Gebrauchszeit (ohne die Abnutzung zu berücksichtigen):

Helme und Gurte: 5 Jahre
Bandschlingen und Leinen: 3 Jahre
Metallprodukte: unbegrenzt

Die Einsatzzeit hängt von der Intensität des Gebrauches ab. Es ist schwierig eine genaue Lebenszeit anzugeben, weil diese von den Umwelteinflüssen abhängt, denen der Gegenstand ausgesetzt ist. Bestimmte Umwelteinflüsse erhöhen erheblich die Abnutzung: Salzwasser oder sandige Umgebungen, oder Chemikalien. Jedoch können Abnutzung oder Schaden beim ersten Gebrauch auftreten, wodurch die Lebenszeit des Produktes auf diesen einen Gebrauch reduziert wird.

Bandschlingen und Leinen halten aufgrund der starken Beanspruchung durchschnittlich 6 Monate bei häufigem Gebrauch, 12 Monate bei normalem Gebrauch und maximal 3 Jahre bei gelegentlichem Gebrauch.

PETZL Garantie

Auf dieses Produkt werden 3 Jahre Garantie für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Normale Abnutzung, Verschleißerscheinungen, Veränderungen, Überarbeitungen sowie falsche Lagerung sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenso von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden aufgrund von Unfällen, Nachlässigkeiten und aufgrund von Verwendungen, für die das Produkt nicht vorgesehen ist. PETZL übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jegliche andere Art von Schäden, die als Folge oder aufgrund der Verwendung seiner Produkte entstanden sind.

Nomenclatura

- (1) Anello ventrale EN 813, EN 358,
- (2) Anelli laterali cintura EN 358,
- (3) Anelli laterali cintura-seggolino rigido EN358,
- (4) Fibbia di regolazione Double- Back,
- (5) Schienale di posizionamento,
- (6a) (6b) Sistema di attacco del bloccante ventrale,
- (7) Seggiolino,
- (8) Fettucce dei cosciali,
- (9) Portasacca,
- (10) Porta - materiale,
- (11) Portamateriale pesante,
- (12) Elastici regolabili.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo controllare le fettucce sui punti d'attacco, sulle fibbie di regolazione e sulle cuciture di sicurezza. Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici etc...

Attenzione ai fili tagliati. Controllare il buon funzionamento delle fibbie.

Istruzioni d'uso

Controllare la compatibilità dell'imbracatura con gli altri elementi del sistema anticaduta o di posizionamento sul lavoro. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al disopra della posizione dell'utilizzatore e rispondere alle direttive della norma EN 795.

Schema 1: Sistemazione dell'imbracatura

Fettucce dei cosciali aperte (8).

a. Prendere l'imbracatura per la cintura ed infilarla per i piedi.

b. Regolare la cintura tirando le sue fettucce.

Infilare correttamente le fettucce nei passanti.

c. Regolare le fettucce diagonali che collegano cintura e seggiolino.

Nota: per lavorare su corda verticale abbassare la cintura tirando al massimo le fettucce diagonali che collegano cintura e seggiolino.

d. Chiudere le fibbie delle fettucce dei cosciali.

Nota: l'utilizzatore deve compiere dei movimenti ed una prova di sospensione con la propria imbracatura, per essere sicuro che sia della taglia giusta e della comodità necessaria per l'utilizzo previsto.

Schema 2. Utilizzo come imbracatura bassa EN813

Legatura sull'anello ventrale. Questo prodotto non può essere utilizzato da solo come imbracatura anticaduta EN361.

Schema 3. Utilizzo come imbracatura di posizionamento sul lavoro EN358

A. Posizionamento sull'attacco centrale

B. Posizionamento sugli attacchi laterali della cintura (i piedi devono essere in appoggio per un posizionamento comodo).

C. Posizionamento sugli attacchi laterali con seduta. Potete regolare la base giocando sulla fettuccia di regolazione degli anelli. Potete abbinare questi 3 sistemi.

Questi anelli devono essere utilizzati unicamente per l'aggancio a un sistema di posizionamento sul lavoro (altezza massima di caduta: 0,5 m) e mai ad un sistema anticaduta.

Schema 4. Risalita su corda

I punti di aggancio del sistema di attacco (6a, 6b) sono riservati al fissaggio del bloccante ventrale.

A. Fissare il bloccante ventrale tramite un connettore EN362 nei due punti di attacco (6b) (chiusura verso il basso). Fissare la bretella pettorale sull'anello (6a) con un nodo a bocca di lupo. Passare la fettuccia della bretella pettorale nel foro superiore del bloccante. B. Tirare le fettucce diagonali di collegamento cintura seggiolino per abbassare al massimo il bloccante ventrale. Stringere le bretelle una volta in sospensione sulla corda.

Informazioni generali**Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso**

Leggere attentamente queste istruzioni che descrivono i modi di funzionamento di questo prodotto. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo presentate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte.

Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrimpressioni del teschio), ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL. Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi o mortali.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è unicamente sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate, o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale. Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il trasporto e l'utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti. L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

Verifica = Sicurezza

Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza, o che ne limitano il funzionamento. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo 3 livelli di verifica:

- prima e dopo ogni utilizzo è obbligatorio verificare lo stato del prodotto,
- durante l'utilizzo è importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti agli altri elementi del sistema.
- far effettuare periodicamente un controllo

approfondito ad un controllore abilitato: ogni 3 mesi circa per i prodotti tessili e i caschi, ogni anno circa per i prodotti metallici. Per una maggiore sicurezza e un miglior controllo del materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto (o ad un intero lotto) una "scheda di verifica".

È meglio destinare personalmente ad ognuno degli utilizzatori tutti i DPI come i caschi, i dissipatori o i prodotti tessili per garantirne un miglior controllo. Non è invece necessario attribuire personalmente ad ognuno degli utilizzatori i prodotti metallici o gli ancoraggi.

Caduta e urto violenti

Questo prodotto non deve essere più utilizzato dopo una forte caduta o un forte impatto (caduta del prodotto o urto sul prodotto). Una deformazione può limitarne il funzionamento e rotture interne non visibili possono causarne una diminuzione di resistenza. In caso di dubbio non esitare a contattare PETZL direttamente.

Durata totale = durata di conservazione + durata di utilizzo

Durata di conservazione (in condizioni ottimali):

Caschi, imbracature, fettucce e cordini: 5 anni
Prodotti metallici: senza limite.

Durata di utilizzo massimo (senza tener conto dell'usura):

Caschi e imbracature: 5 anni

Fettucce e cordini: 3 anni

Prodotti metallici: senza limite.

La durata di utilizzo dipende dall'intensità di questo utilizzo.

È difficile stabilire con precisione la durata di utilizzo, perché questa dipende dall'ambiente di utilizzo. Alcuni ambienti accelerano notevolmente l'usura: ambiente marino o sabbioso, ambiente chimico. Un'usura o un deterioramento eccezionali possono limitarne la durata anche ad un solo utilizzo.

Per le fettucce e i cordini, a causa del loro contatto diretto con i supporti e per la forte sollecitazione, la loro durata media è di 6 mesi con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale e massimo 3 anni con utilizzo occasionale.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato. PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Nomenclatura

- (1) Anillo ventral EN 813, EN358,
- (2) Anillos laterales del cinturón EN 358,
- (3) Anillos laterales cinturón-silla EN 358,
- (4) Hebilla de regulación Double-Back,
- (5) Pieza dorsal de sujeción,
- (6a) (6b) Sistema de fijación del bloqueador ventral,
- (7) Silla,
- (8) Cintas de las perneras,
- (9) Porta herramientas,
- (10) Porta material,
- (11) Porta material para elementos pesados,
- (12) Elásticos regulables.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización revise las cintas a nivel de las anillas de anclaje, de las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc... (atención a los hilos cortados o deshilachados). Compruebe el correcto funcionamiento de las hebillas.

Normas de utilización

Compruebe la compatibilidad del arnés con el resto de componentes del sistema anticaídas o del sistema de sujeción. El anclaje del sistema tiene que estar situado, preferentemente, por encima de la posición del usuario. Éste debe responder a las exigencias de la norma EN 795.

Esquema 1. Colocación del arnés

Cintas de las perneras abiertas (8).

- a. Coja el arnés por la cintura y colóqueselo por los pies.
- b. Ajuste la cintura tirando de las cintas del cinturón.

Pase correctamente las cintas por las trabillas.

- c. Regule las cintas diagonales de unión cinturón-silla.

Nota: para trabajar sobre cuerda vertical, baje el cinturón tirando al máximo de las cintas diagonales de unión cinturón-silla.

- d. Cierre las hebillas de las cintas de las perneras. Observación: el usuario debe efectuar movimientos y una prueba de suspensión con su material para estar seguro que ha escogido la talla correcta y del nivel de comodidad necesario para el uso requerido.

Esquema 2. Utilización como arnés de cintura EN813

Encordamiento en el anillo ventral. Este producto no puede ser utilizado como arnés anticaída EN361.

Esquema 3. Utilización como cinturón de sujeción EN358

A. Sujeción ventral

B. Sujeción lateral del cinturón

(los pies deben estar apoyados para una sujeción cómoda).

C. Sujeción lateral del cinturón-silla

Puede regular el asiento tirando de la cinta de regulación de los anillos.

Usted podrá combinar estos tres sistemas.

Estas anillas deben ser utilizadas únicamente para el enganche a un sistema de sujeción (altura máxima de la caída: 0,5 m) y nunca a un sistema anticaídas.

Esquema 4. Ascenso por cuerda

Los puntos de enganche del sistema de fijación (6a, 6b) están reservados para la fijación del bloqueador ventral.

A. Fije el bloqueador ventral en los dos puntos de anclaje (6b) mediante un conector EN362 (cierre hacia abajo). Fije los tirantes de pecho en el anillo (6a) por medio de un nudo de alondra.

Pase la cinta de los tirantes de pecho por el orificio superior del bloqueador. B. Tire de las cintas diagonales de unión del cinturón-silla para bajar al máximo el bloqueador ventral. Ajuste los tirantes una vez que se esté en suspensión de la cuerda.

Informaciones generales

Lea atentamente esta ficha técnica que presenta los modos de utilización de este producto. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida : peligro de muerte. Algunos casos de mala utilización y de prohibición más corrientes son también representados (dibujos tachados con un aspa o pictograma: 'calavera'). Existe una multitud de otras malas utilizaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a PETZL. Las actividades en altura son peligrosas y pueden comportar heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir tras una mala utilización de nuestros productos sea de la forma que sea. Si no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o a correr este riesgo, no utilice este material.

Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas y con experiencia, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control visual directo de una persona competente y experta. Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar únicamente con, o en combinación con sistemas que absorban energía, por ejemplo: cuerdas dinámicas, absorbedores de energía etc.. Compruebe la compatibilidad de este producto con el resto de su material.

Para aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante el transporte y su utilización. Evite los golpes, el rozamiento con materiales abrasivos o con partes cortantes. El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda, si se encuentra en dificultades mientras utiliza este producto.

Comprobación = seguridad

No dude en desechar un producto que presente deficiencias que pudieran reducir su resistencia, o limitar su funcionamiento. Para su seguridad, le aconsejamos 3 niveles de comprobación :

- antes y después de cada utilización, es obligatorio comprobar el estado del producto,
- Durante la utilización es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con el resto de elementos del sistema.
- periódicamente, hay que realizar un control más exhaustivo por un controlador habilitado: aproximadamente cada 3 meses para todos

los productos textiles y los cascos y cada 12 meses para los productos metálicos. Para más seguridad y un mejor seguimiento de su material, le aconsejamos asignar a cada producto o lote de productos, una "ficha de seguimiento".

Es preferible atribuir de forma nominativa, a un usuario único, todos los EPI como los cascos, absorbedores o productos textiles a fin de asegurar un mejor seguimiento. Sin embargo, no es necesario atribuir de forma nominativa los productos metálicos o anclajes a un usuario único.

Caída y golpe importante

Después de una caída importante o un golpe importante (por caída del producto o golpe sobre el producto), este producto no debe volver a ser utilizado: una deformación puede limitar su funcionamiento, o roturas internas no apreciables a simple vista pueden provocar una disminución de su resistencia. En caso de duda contacte con PETZL.

Vida útil = tiempo de almacenamiento + tiempo de utilización

Tiempo de almacenamiento (en buenas condiciones) :

Cascos, arneses, cintas y elementos de amarre : 5 años.

Productos metálicos : no existe limitación.

Tiempo máximo de utilización (sin tener en cuenta el desgaste):

Cascos y arneses: 5 años.

Cintas y elementos de amarre : 3 años.

Productos metálicos : no existe limitación.

El tiempo de utilización depende de la intensidad de esta utilización.

Es difícil establecer una duración de utilización precisa, puesto que ésta depende del medio en que se utilice. Ciertos medios aceleran considerablemente el desgaste: medios marinos o arenosos, ambientes químicos. Un desgaste o deterioro excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización.

Para las cintas y los elementos de amarre, a causa del contacto directo con los soportes y de su gran sollicitación, la vida útil media es de 6 meses en uso intensivo, 12 meses en uso normal y 3 años máximo para una utilización ocasional.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Excluido de la garantía: el desgaste normal, modificaciones o retoques, un mal almacenamiento, daños debidos a accidentes, a negligencias y a utilizaciones para las cuales este producto no está destinado. PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos.